

南牧村 生活情報冊子

미나미마키 촌 생활정보책자

韓国語
한국어



mmm

信州 みなみまきむら



목차 もくじ

미나미마키 촌 생활정보책자
일본어/한국어판

南牧村 生活情報冊子
日本語／韓国語版

■ I	住民登録	2
■ I	주민등록	3
■ II	国民健康保険	4
■ II	국민건강보험	5
■ III	国民年金	10
■ III	국민연금	11
■ IV	個人住民税	16
■ IV	개인주민세	17
■ V	ごみの出し方	18
■ V	쓰레기 배출법	19
■ VI/VII	交通災害／教育	22
■ VI/VII	교통공제/학교	23



- **はじめに**
適法に在留資格を有し、在留期間が3か月を超える外国人の方は、いずれかの市町村で住民登録をしなければなりません。
登録されれば、住民票に登録され、写し等が発行できるようになります。

- 次のいずれかに該当する外国人住民は住民基本台帳法の対象となります。
 - ① **中長期在留する外国人**
在留カード交付対象者
 - ② **特別永住者**
特別永住者証明書対象者
 - ③ **一時庇護のための上陸許可者もしくは仮滞在許可を受けた者**
不法滞在者が難民認定申請を行うなど、一定の要件を満たすときに仮に日本国に滞在することを認可された者など
 - ④ **出生による経過滞在者や日本国籍を喪失した者**
出生または日本国籍の喪失により日本国に在留することになった外国人

- **住民登録の手続き**
 - ① **新規入国した場合**
入国した方のパスポートと在留カードを持って、南牧村に住所を定めた日から14日以内に届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。
 - ② **他市町村から南牧村へ転入する場合**
他市町村で発行された転出証明書、在留カード、マイナンバー関連の書類、年金手帳を持って、南牧村に住所を定めた日から14日以内に届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。
 - ③ **南牧村から転出する場合**
南牧村で発行した国民健康保険証、在留カード、マイナンバー関連の書類、年金手帳を持って、転出予定日の14日前から届出をすることができます。転出される前に必ず届出をしてください。代理人が手続きをする場合は、手続きする内容、委任者、受任者のそれぞれの氏名、住所が記載されている委任状も持参してください。

- **들어가는 말**
적법하게 재류자격을 가지고 재류기간이 3개월을 넘는 외국인은 시정촌 중 어느 한 곳에 주민등록을 해야 합니다.
등록을 하면 주민표에 등록이 되며 사본 등을 발급 받을 수 있습니다.

- 다음 중 어느 하나에 해당하는 외국인 주민은 주민기본대장법의 대상입니다.
 - ① **중장기로 재류하는 외국인**
재류카드 교부 대상자
 - ② **특별영주자**
특별영주자 증명서 대상자
 - ③ **일시 보호를 위한 상륙허가자 혹은 임시체재 허가를 받은 자**
불법체재자가 난민 인정을 신청하는 등, 일정 요건을 충족할 때 임시로 일본국에 체재하는 것을 인가 받은 자 등
 - ④ **출생에 의한 경과체재자나 일본 국적을 상실한 자**
출생 또는 일본 국적의 상실로 인해 일본국에 재류하게 된 외국인

- **주민등록 수속**
 - ① **신규로 입국한 경우**
입국한 분의 여권과 재류카드를 가지고 미나미마키 촌에 주소를 정한 날로부터 14일 이내에 신고해 주십시오. 대리인이 수속을 하는 경우는 수속할 내용, 위임자, 수임자 각각의 성명, 주소가 기재된 위임장도 지참하시기 바랍니다.
 - ② **다른 시정촌에서 미나미마키 촌으로 전입하는 경우**
다른 시정촌에서 발급 받은 전출증명서, 재류카드, 마이넘버 관련 서류, 연금수첩을 가지고 미나미마키 촌에 주소를 정한 날로부터 14일 이내에 신고해 주십시오. 대리인이 수속을 하는 경우는 수속할 내용, 위임자, 수임자 각각의 성명, 주소가 기재된 위임장도 지참하시기 바랍니다.
 - ③ **미나미마키 촌에서 전출하는 경우**
미나미마키 촌에서 발급한 국민건강보험증, 재류카드, 마이넘버 관련 서류, 연금수첩을 가지고 전출 예정일의 14일 전부터 신고할 수 있습니다. 전출하기 전에 반드시 신고를 해 주십시오. 대리인이 수속을 하는 경우는 수속할 내용, 위임자, 수임자 각각의 성명, 주소가 기재된 위임장도 지참하시기 바랍니다.

■ 日本は国民皆保険制度です.....

日本では、安心して医療を受けられるように、すべての人が医療保険に加入することになっています（国民皆保険制度）。

国民健康保険（国保）はそうした医療保険のひとつで、私たちの住む都道府県と市区町村が運営しています。国保は被保険者のみんながお金を出し合う、助け合いの制度です。みんなのすこやかな暮らしを守るために、みんなで力を合わせて国保を支えていきましょう。

●国保に加入する人…職場の健康保険や後期高齢者医療制度に加入している人と生活保護を受けている人以外は、すべての人が国保に加入します。

●加入資格…3か月を超えて日本に滞在すると認められた外国籍の人は、国保に加入しなければなりません。ただし、下記の人は加入できません。

- 職場の健康保険に加入している人
- 被扶養者として、家族の職場の健康保険に加入している人
- 後期高齢者医療制度に加入している人
- 生活保護を受けている人
- 医療滞在ビザで入国した人とその付き添いの人
- 観光・保養目的の在留資格を持つ人

■ 国保の届け出.....

次のいずれかに該当する外国人住民は住民基本台帳法の対象となります。

次のようなときは届け出が必要です。世帯主は、必ず14日以内に在留カードを持って、国保担当窓口へ届け出てください。

▶国保に加入するとき

- 1 転入（入国）したとき（職場の健康保険などに加入していない場合）
- 2 職場の健康保険などをやめたとき（退職日の翌日）
- 3 子どもが生まれたとき
- 4 生活保護を受けなくなったとき

▶国保をやめるとき

- 1 出国するとき
- 2 転出したとき
- 3 職場の健康保険などに加入したとき
- 4 死亡したとき
- 5 生活保護を受け始めたとき

《加入の届け出が遅れると》

- 保険税（料）は、加入の届け出をした月からではなく、資格を得た月の分から納めるので、加入した月までさかのぼって納めなければなりません（遡及賦課）。
- 保険証がないため、その間の医療費は特別な理由がない限り全額自己負担になります。

《やめる届け出が遅れると》

- 保険証が手元にあるため、うっかりそれを使って医療を受けてしまった場合は、国保が負担した医療費はあとで返していただきます。
- ほかの健康保険に入ったとき、国保をやめる届け出をしないと、知らずに国保の保険税（料）と健康保険の保険料の両方を支払ってしまうことがあります。

★こんなときは必ず届け出をしてください。

- 住所、氏名、世帯主、国籍が変わったとき
- 保険証（国民健康保険被保険者証）をなくしたとき

■ 国保で受けられる給付.....

《療養の給付》

病気やけがをしたとき、病院などの窓口で保険証などを提示すれば、医療費の一部を支払うだけで次のような医療を受けることができます。

- ▶診察▶治療▶薬や注射など処置▶入院および看護（入院時の食事代は除く）
- ▶在宅療養（かかりつけ医による訪問診療）および看護▶訪問看護（お医者さんが必要と認めた場合）

■年齢などによって自己負担割合が異なります

義務教育就学前**2割**▶義務教育就学後70歳未満**3割**▶70歳以上75歳未満**2割**または**3割**

■ 일본은 국민개보험제도입니다

日本에서는 안심하고 의료 서비스를 받을 수 있도록 모든 사람이 의료보험에 가입하게 되어 있습니다.（국민개보험제도）

국민건강보험(국보)은 그러한 의료보험 중 하나로서, 우리가 사는 도도부현과 시구정촌이 운영합니다. 국보는 피보험자 여러분이 보험금을 함께 부담하여 서로 돕는 제도입니다. 여러분의 건강한 생활을 지키기 위해 모두가 힘을 합하여 국보를 지켜 나갑니다.

●국보 가입 대상자…직장의 건강보험 또는 후기고령자 의료제도에 가입한 자, 생활보호를 받고 있는 자 이외에는 모든 사람이 국보에 가입합니다.

●가입자격…3개월을 초과하여 일본에 체재할 것으로 인정되는 외국 국적자는 국보에 가입해야 합니다. 단, 아래에 해당하는 분은 가입할 수 없습니다.

- 직장의 건강보험에 가입한 자
- 피부양자로서 가족의 직장 건강보험에 가입한 자
- 후기고령자 의료제도에 가입한 자
- 생활보호를 받고 있는 자
- 의료체재비자로 입국한 자와 그 동행인
- 관광 및 보양을 목적으로 하는 재류자격을 가진 자

■국보의 신고

다음 중 어느 하나에 해당하는 외국인 주민은 주민기본대장법의 대상입니다.

다음과 같은 경우에는 신고를 해야 합니다. 세대주는 반드시 14일 이내에 재류카드를 가지고 국보 담당창구에 신고해 주십시오.

▶국보에 가입할 때

- 1 전입(입국)했을 때(직장의 건강보험 등에 가입하지 않은 경우)
- 2 직장의 건강보험 등을 탈퇴할 때(퇴직일 다음날)
- 3 자녀가 태어났을 때
- 4 생활보호를 받지 않게 되었을 때

▶국보를 탈퇴할 때

- 1 출국할 때
- 2 전출했을 때
- 3 직장의 건강보험 등에 가입했을 때
- 4 사망했을 때
- 5 생활보호를 받기 시작했을 때

(가입 신고가 늦어지면)

- 보험세(료)는 가입 신고를 한 달부터가 아니라 자격을 취득한 달부터 납부하므로, 가입한 달로 거슬러 올라가 납부해야 합니다. (소금 부과)
- 보험증이 없으므로 그 동안의 의료비는 특별한 이유가 없는 한 전액 자기부담입니다.

(탈퇴 신고가 늦어지면)

- 새 보험증이 없어서 무심코 기존의 보험증을 사용해 의료 서비스를 받은 경우, 국보에서 부담한 의료비는 추후 반환 청구됩니다.
- 다른 건강보험에 가입했을 때 국보 탈퇴 신고를 하지 않으면 모르는 사이에 국보의 보험세(료)와 건강보험의 보험료를 둘 다 지불하게 될 수 있습니다.

★다음의 경우는 반드시 신고해 주십시오.

- 주소, 성명, 세대주, 국적이 변경되었을 때
- 보험증(국민건강보험 피보험자증)을 분실했을 때

■ 국보로 받을 수 있는 급부

(요양 급부)

질병이나 부상을 입었을 때, 병원 등의 창구에서 보험증을 제시하면 의료비 일부만 지불하고 다음과 같은 의료 서비스를 받을 수 있습니다.

- ▶진료▶치료▶약, 주사 등의 처치▶입원 및 간호(입원 시의 식사비용은 제외)
- ▶재택요양(주치의에 의한 방문진료) 및 간호▶방문간호(의사가 필요하다고 인정한 경우)

■연령 등에 따라 자기부담 비율이 다릅니다

의무교육 취학 전 **20%**▶의무교육 취학 후 70세 미만 **30%**▶70세 이상 75세 미만 **20%** 또는 **30%**

■ 保険税 (料) を納めましょう

保険税 (料) は、みなさんの医療費にあてられる国保の貴重な財源です。万が一の病気やけがに備え、保険税 (料) は必ず納期限内に納めましょう。保険税 (料) を納める義務は世帯主にあります。

《保険税 (料) の決め方》 保険税 (料) は年度ごと、世帯ごとに決められます。年度途中で世帯内に異動があったときは、保険税 (料) が変更になります。

★所得の申告を忘れずに！

●保険税 (料) は、前年の所得などをもとに決められます。正しい所得の申告をお願いします。

《保険税 (料) の納め方》納め方は年齢によって異なります。

40歳未満の人 ▶〔医療保険分〕+〔後期高齢者支援金分〕

40歳以上65歳未満の人 ▶

〔医療保険分〕+〔後期高齢者支援金分〕+〔介護保険分〕

65歳以上75歳未満の人 ▶〔医療保険分〕+〔後期高齢者支援金分〕

◆特別な事情もなく保険税 (料) を滞納すると

未納期間に応じて下記のような措置がとられます。災害などにより保険税 (料) の支払いが困難になった場合は、早めに国保担当窓口にご相談ください。

納期限を過ぎると	督促が行われます。延滞金などを徴収される場合があります。
さらに滞納が続くと	通常の保険証の代わりに有効期限の短い短期被保険者証が交付される場合があります。
納期限から1年間を過ぎると	保険証を返してもらい、代わりに国保被保険者の資格を証明する資格証明書が交付されます。お医者さんにかかるときは、医療費をいったん全額自己負担することになります。

《注意事項》

●国外転入の場合、国民健康保険税算定のために前年中の日本円収入について簡易申告をお願いします。未申告の場合、保険税の軽減を受けることができません。(保険税が逆に高くなってしまいます。) 記載例は次ページです。

■ 保険証は大切に

保険証は国保に加入していることを証明するものです。お医者さんにかかるとき、窓口に提示することにより国保の給付が受けられます。大切なものですから、必ず手元に保管しましょう。

《保険証の正しい取り扱い方》

●保険証を受け取ったら、記載内容に間違いがないか確認しましょう (勝手に書きなおさないでください。無効になります)。

●お医者さんにかかるときには、必ず窓口で提示しましょう。

●他人との貸し借りはできません (法律により罰せられます)。

●コピーしたものの有効期限が切れたものは使えません。

●国保をやめるときは、届け出て、保険証を返却してください。

■保険証が使えないとき

病気とみなされないとき

- 健康診断・人間ドック ●予防注射 ●正常な妊娠・出産 ●美容整形や歯列矯正
- 軽度のわきがやしみ ●経済上の理由による妊娠中絶 など

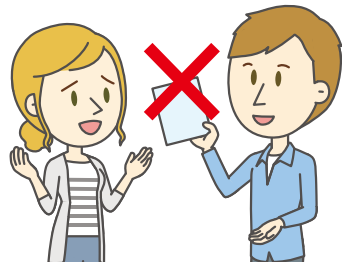
労災保険の対象となるとき

●業務上のけがや病気 (雇用主が負担するべきものです)

こんなときは、国保の給付が制限されます

- 故意の犯罪行為や故意の事故
- けんかや泥酔などによる病気やけが
- お医者さんや保険者の指示に従わなかったとき

世帯内の国保被保険者が全員65歳以上75歳未満で、世帯主も国保被保険者の場合、保険税 (料) は原則として世帯主の年金から天引きになります。
※年金から天引きされる人でも、口座振替に原則として変更できます。
※介護保険料は別に納めます。



■ 보험세(료)를 납부합시다

보험세(료)는 여러분의 의료비에 충당되는 국보의 귀중한 재정원입니다. 만일의 질병과 부상에 대비해 보험세(료)는 반드시 납기일 이내에 납부합시다. 보험세(료)의 납부 의무는 세대주에게 있습니다。

(보험세(료) 결정 방법) 보험세(료)는 연도별, 세대별로 결정됩니다. 연도 도중에 세대 내에 이동이 있었을 때에는 보험세(료)가 변경됩니다。

★소득 신고를 잊지 마세요!

●보험세(료)는 전년 소득 등을 근거로 결정됩니다. 정확한 소득 신고를 부탁드립니다。

(보험세(료) 납부 방법) 납부 방법은 연령에 따라 다릅니다。

40세 미만인 자 ▶〔의료보험분〕+〔후기고령자지원금분〕

40세 이상 65세 미만인 자 ▶

〔의료보험분〕+〔후기고령자지원금분〕+〔개호보험분〕

65세 이상 75세 미만인 자 ▶〔의료보험분〕+〔후기고령자지원금분〕

◆특별한 사정도 없이 보험세(료)를 체납하면

미납기간에 따라 아래와 같은 조치를 취합니다. 재해 등으로 인해 보험세(료) 지불이 어려워진 경우에는 일찌감치 국보 담당창구에 상담하시기 바랍니다。

납부 기한을 초과하면	독촉을 실시합니다. 연체금 등을 징수 당할 수도 있습니다。
이후로도 체납이 지속되면	보통의 보험증 대신 유효기간이 짧은 단기 피보험자증이 교부될 수 있습니다。
납부 기한에서 1년을 초과하면	보험증을 반납 받고 그 대신 국보 피보험자의 자격을 증명하는 자격증명서가 교부됩니다. 의사의 진찰을 받을 때 의료비를 일단 전액 자기부담하게 됩니다。

(주의사항)

●일본 국외 전입의 경우, 국민건강보험세 산정을 위해 전년 중의 일본엔 수입에 대해 간이신고를 부탁드립니다. 신고하지 않을 경우 보험세 경감을 받을 수 없습니다. (보험세가 오히려 더 비싸집니다.) 기재에는 다음 페이지입니다。

■ 보험증은 소중히 보관하세요

보험증은 국보에 가입하였음을 증명하는 것입니다. 의사의 진찰을 받을 때 창구에서 제시함으로써 국보의 급부를 받을 수 있습니다. 중요한 것이므로 반드시 잘 보관합시다。

(보험증의 올바른 취급법)

●보험증을 받으면 기재 내용이 틀림없는지 확인합니다. (직접 수정하지 마십시오. 무효가 됩니다)

●의사에게 진찰을 받을 때에는 반드시 창구에 제시합니다。

●타인에게 빌려 주거나 타인의 것을 빌리면 안됩니다. (법적 처벌을 받습니다)

●복사한 것 또는 유효기간이 지난 것은 사용할 수 없습니다。

●국보를 탈퇴할 때는 신고를 하고 보험증을 반납해 주십시오。

■보험증을 사용할 수 없는 경우

질병으로 인정되지 않는 경우

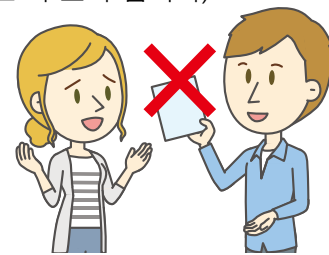
- 건강진단, 인간 독 ●예방주사 ●정상적인 임신 및 출산 ●미용성형 또는 치열교정
- 경도의 액취증 또는 기미 ●경제적 이유로 인한 임신중절 등

화재보험의 대상이 되는 경우

●업무상의 부상 또는 질병(고용주가 부담해야 합니다)

다음과 같은 경우에는 국보의 급부가 제한됩니다

- 고의적인 범죄행위 또는 고의적인 사고
- 싸움 또는 만취 등으로 인한 질병 및 부상
- 의사 또는 보험자의 지시에 따르지 않은 경우



記載例

年度
(年度)

国民健康保険税等申告書（簡易申告書）

南牧村長宛

年1月1日現在の住所：韓国

フリガナ ミナミマキ タロウ

氏名： MINAMIMAKI Taro サイン

住所： 長野県南佐久郡南牧村板橋〇〇〇番地 △△〇〇様方

マイナンバー：

生年月日 1982 年 8 月 12 日 電話番号：

受付

☆①前年中の収入が全くなかった場合該当する箇所に○をし、記入して下さい。

① 20〇〇 年 〇 月 〇 日 韓国 より日本に入国したため国内源泉所得はない

②下記の者の扶養として申告されている。（援助・仕送りされている。）

住所： 氏名： 続柄：

③遺族・障害年金を受給していた。

④雇用保険（失業保険）を受給していた。

④預貯金により生活している。

☆②前年1月から12月までの所得等該当箇所に記入して下さい。（円）

区分	収入	所得	支払者	区分	収入	必要経費	所得
給与				営業			
年金				農業			
				不動産			
				譲渡			
				株・配当			

※営業・農業・不動産の必要経費は別途収支内訳書を作成いただきます。株・配当は金額がわかる書類を提示して下さい。

☆③ご本人と扶養親族等の状況 該当箇所に○をし、記入して下さい。

ご本人	寡婦（夫）控除	（特定）	離別	死別	生死不明	
	障害控除	障害手帳等の種類	等級			
	未成年					
区分	氏名	続柄	生年月日	同居	障害	専従者給与
配偶者						
扶養親族						

☆④所得から差し引かれる金額 該当箇所に○をし、金額がわかる領収書等を提示して下さい。

国民健康保険 国民年金 後期高齢者医療保険料 介護保険料 給与・年金から差し引かれた社会保険料

生命保険料 医療費 損害保険料

寄付金

기재예

年度
(年度)

国民健康保険税等申告書（簡易申告書）

南牧村長宛

年1月1日現在の住所：韓国

フリガナ 미나미마키 타로

氏名： MINAMIMAKI Taro サイン

住所： 長野県南佐久郡南牧村板橋〇〇〇番地 △△〇〇様方

マイナンバー：

生年月日 1982 年 8 月 12 日 電話番号：

受付

☆①前年中の収入が全くなかった場合該当する箇所に○をし、記入して下さい。

① 20〇〇 年 〇 月 〇 日 韓国 より日本に入国したため国内源泉所得はない

②下記の者の扶養として申告されている。（援助・仕送りされている。）

住所： 氏名： 続柄：

③遺族・障害年金を受給していた。

④雇用保険（失業保険）を受給していた。

④預貯金により生活している。

☆②前年1月から12月までの所得等該当箇所に記入して下さい。（円）

区分	収入	所得	支払者	区分	収入	必要経費	所得
給与				営業			
年金				農業			
				不動産			
				譲渡			
				株・配当			

※営業・農業・不動産の必要経費は別途収支内訳書を作成いただきます。株・配当は金額がわかる書類を提示して下さい。

☆③ご本人と扶養親族等の状況 該当箇所に○をし、記入して下さい。

ご本人	寡婦（夫）控除	（特定）	離別	死別	生死不明	
	障害控除	障害手帳等の種類	等級			
	未成年					
区分	氏名	続柄	生年月日	同居	障害	専従者給与
配偶者						
扶養親族						

☆④所得から差し引かれる金額 該当箇所に○をし、金額がわかる領収書等を提示して下さい。

国民健康保険 国民年金 後期高齢者医療保険料 介護保険料 給与・年金から差し引かれた社会保険料

生命保険料 医療費 損害保険料

寄付金

日本の国民年金制度

■ 国民年金などの公的年金の概要

①日本に住む20歳以上60歳未満の方は、外国人の方を含めて国民年金に加入し、保険料を納めることが法律で義務づけられています。

■ 国民年金の加入者と加入の手続

国民年金の加入の手続きは次のとおりとなっています。

①第1号被保険者

日本に住む20歳以上60歳未満の方で、次の第2号被保険者に該当しない方。

→第1号被保険者に該当する外国人の方は、住民票作成を行った後、同じ窓口で加入手続を行います。

→保険料は日本年金機構から送付される納付書により納めてください。(「月々の保険料」参照)

②第2号被保険者

会社や工場等にお勤めの方で、厚生年金保険等に加入している方。

→加入手続は、会社等の事業主が行いますので、ご本人の手続きは不要です。詳しいことは勤務先へお尋ねください。

→保険料は給与から源泉控除され、事業主が納めます。

■ 年金手帳

国民年金の加入手続が終わると年金手帳が交付されます。年金手帳は年金を受けるときや相談を行うときの身分確認として、大変大切なものです。一生使いますので大切に保管してください。

また、紛失等された場合は、第1号被保険者の方は年金事務所又は役場国民年金担当窓口で、第2号被保険者の方は年金事務所又は事業主を経由して、申請手続を行ってください。

■ 月々の保険料

詳しくはこちらをご覧ください。▶日本年金機構ホームページ URL <https://www.nenkin.go.jp>.

保険料の納付は、銀行等の金融機関、郵便局、コンビニエンスストア等の窓口で現金による納付のほか、口座振替やインターネットを利用する方法もあります。

■ 脱退一時金

国民年金の保険料納付済期間(第2号、第3号期間は除く)などの合計が6ヶ月以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間を満たしていない外国人の方が、日本国内に住所を有しなくなった日から2年以内に脱退一時金を請求していただくことができます。

脱退一時金の額は、保険料納付月数に応じて、右のとおりとなっています。(最終納付月が令和元年度である場合)

※保険料納付済期間の合計は、以下により計算されます。

全額納付月数 + (4分の1納付月数) × 1/4 + (半額納付月数) × 1/2 + (4分の3納付月数) × 3/4

【請求手続き】

①日本国内に住所を有しなくなったことから、転出届を届け出る際には、一緒に国民年金の資格喪失届を提出してください。また、脱退一時金の裁定請求書を取り寄せてください。裁定請求書の用紙は、役場国民年金担当窓口、全国の年金事務所又は日本年金機構ホームページにご用意しています。

免除制度の種類	保険料額	老齢基礎年金の額
全額免除	0円	8分の4
4分の1納付(4分の3免除)	4,100円	8分の5
半額納付(半額免除)	8,210円	8分の6
4分の3納付(4分の1免除)	12,310円	8分の7
納付猶予	0円	0
学生納付特例制度	0円	0

保険料納付済期間の合計※	支給額
6ヶ月以上12ヶ月未満	49,230円
12ヶ月以上18ヶ月未満	98,460円
18ヶ月以上24ヶ月未満	147,690円
24ヶ月以上30ヶ月未満	196,920円
30ヶ月以上36ヶ月未満	246,150円
36ヶ月以上	295,380円

일본의 국민연금제도

■ 국민연금 등 공적연금의 개요

①일본에 거주하는 만 20세 이상 만 60세 미만인 자는 외국인을 포함해 국민연금에 가입하고 보험료를 납부할 것이 법적으로 의무화되어 있습니다.

■ 국민연금 가입자와 가입 수속

국민연금의 가입 수속은 다음과 같습니다.

①제1호 피보험자

일본에 거주하는 만 20세 이상 만 60세 미만인 자로서, 다음의 제2호 피보험자에 해당하지 않는 자.

→제1호 피보험자에 해당하는 외국인은 주민표를 작성한 후 동일한 창구에서 가입 수속을 합니다.

→보험료는 일본연금기구에서 송부한 납부서를 통해 납부해 주십시오. (‘매달의 보험료’ 참조)

②제2호 피보험자

회사, 공장 등에 근무하는 자로서, 후생연금보험 등에 가입한 자.

→가입 수속은 회사 등의 사업주가 실시하므로 본인이 수속할 필요는 없습니다. 자세한 것은 근무처에 문의하십시오.

→보험료는 급여에서 원천공제되어 사업주가 납부합니다.

■ 연금수첩

국민연금 가입 수속이 끝나면 연금수첩이 교부됩니다. 연금수첩은 연금을 받을 때나 상담을 실시할 때 신원을 확인하는 대단히 중요한 것입니다. 평생 사용하므로 소중히 보관하시기 바랍니다.

또한 분실 등을 한 경우에는 제1호 피보험자는 연금사무소 또는 관공서의 국민연금 담당 창구에서, 제2호 피보험자는 연금사무소 또는 사업주를 경유하여 신청 수속을 하시기 바랍니다.

■ 매달의 보험료

자세한 것은 이쪽을 확인해 주십시오. ▶일본연금기구 홈페이지 URL <https://www.nenkin.go.jp>

보험료 납부는 은행 등의 금융기관, 우체국, 편의점 등의 창구에서 현금으로 납부하거나 계좌이체 또는 인터넷을 이용하는 방법도 있습니다.

■ 탈퇴 일시금

국민연금보험료 납부 완료 기간(제2호, 제3호 기간은 제외) 등의 합계가 6개월 이상 되고, 노령기초연금의 수급자격 기간을 충족하지 않는

외국인이 일본 국내에 주소를 갖지 않게 된 날로부터 2년 이내에 탈퇴 일시금을 청구할 수 있습니다.

탈퇴 일시금의 액수는 보험료 납부 월수에 따라 오른쪽과 같습니다.(최종 납부월이 2019년도인 경우)

※보험료 납부 완료 기간의 합계는 아래와 같이 계산합니다.

전액 납부 월수 + (4분의 1 납부 월수) × 1/4 + (반액 납부 월수) × 1/2 + (4분의 3 납부 월수) × 3/4

[청구 수속]

①일본 국내에 주소를 갖지 않게 되어 전출 신고를 할 때에는 국민연금 자격 상실 신고도 함께 제출해 주십시오. 또한 탈퇴 일시금 산정 청구서를 요청하십시오. 산정 청구서 용지는 관공서의 국민연금 담당창구, 전국의 연금사무소 또는 일본연금기구 홈페이지에 마련되어 있습니다.

면제 제도의 종류	보험료액	노령기초연금액
전액 면제	0엔	8분의 4
4분의 1 납부(4분의 3 면제)	4,100엔	8분의 5
반액 납부(반액 면제)	8,210엔	8분의 6
4분의 3 납부(4분의 1 면제)	12,310엔	8분의 7
납부 유예	0엔	0
학생납부 특례제도	0엔	0

보험료 납부 완료 기간의 합계※	지급액
6개월 이상 12개월 미만	49,230엔
12개월 이상 18개월 미만	98,460엔
18개월 이상 24개월 미만	147,690엔
24개월 이상 30개월 미만	196,920엔
30개월 이상 36개월 미만	246,150엔
36개월 이상	295,380엔

②裁定請求書を提出する際には、請求書に記載している注意事項をご確認いただき、必要な事項を記入のうえ、〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24 日本年金機構あてに、エアメールでお送りください。
※脱退一時金を受け取ると、その支給対象となった期間は保険料納付済期間とはならないので、ご注意ください。

■ 社会保障協定について

日本との二国間で、年金制度の二重加入を防止するとともに、外国の年金制度の加入期間を取り入れ年金がつけられるように協定を締結している国があります。詳しくは日本年金機構ホームページをご覧ください。

■ 国民年金に関する相談・お問い合わせ先

国民年金に関するお問い合わせは、年金手帳を持参の上、役場国民年金担当又は年金事務所までお願いします。

お電話によるお問い合わせの場合は、下記の「ねんきんダイヤル」へお電話ください。(日本語によるサービスです。) また、お問い合わせの際は、年金番号が記載された年金手帳等の資料をご利用ください。

「ねんきんダイヤル」0570-05-1165 ※050で始まる電話でおかけになる場合03-6700-1165

国民年金保険料 免除・納付猶予の申請について 「一般用」

保険料を支払うことが経済的に困難な場合、毎年の申請により保険料の支払いが「免除」または「猶予」される申請手続きをすることができます。前年所得などを審査して承認された場合は、保険料の支払いが「免除」または「猶予」されます。(この申請手続きは毎年必要です。)
この申請手続きを行うことで、あなたが将来年金を受け取る権利を確保するだけでなく、あなたが万が一、事故などにあい、障害を負ったときに障害基礎年金を受け取ることができる権利を確保することができます。

①免除(全額免除・一部免除)申請

あなたやあなたの配偶者、世帯主それぞれの前年所得が一定額以下の場合や失業等の理由がある場合、申請により保険料の納付が全額免除または一部免除となります。(一部免除の場合、減額された保険料を納付しないと一部免除が無効となり、未納期間となりますので、必ず減額された保険料を納付してください。)

【申請時の注意点】

●申請する年度について

◆免除等の1年度は7月～翌年6月までです。(7月から始まり翌年6月までの1年間です。)

◆翌年度も引き続き免除等の申請を希望する場合は、改めて7月に申請手続きが必要です。
(「継続希望」している場合は不要です。)

●免除等が申請できる期間

◆過去の年度分……申請書が受理された月から2年1カ月前(すでに保険料が納付済の月を除く)まで、

◆今年度分……年度6月(1月～6月に申請したときは、その年の6月)分まで。

ただし、1枚の申請書で申請できるのは、7月から次の年の6月までの12カ月間となりますので、必要に応じて複数の申請書を提出してください。

※過去の年度分は2年1カ月前まで申請できますが、申請が遅れると障害年金を受け取れないなどの不利益が生じる場合がありますので、すみやかに申請をしてください。

●添付書類…失業・倒産・事業の廃止などの理由として申請するときは、証明書類(雇用保険受給資格者証または、雇用保険被保険者離職票のコピーなど)を添付してください。その他、必要な添付書類は、役場国民年金担当窓口または年金事務所へお尋ねください。

【申請書の提出先等】 ●この申請書の提出先は、役場国民年金担当窓口、または年金事務所(郵送による提出も可能)です。

※国民年金保険料の免除・納付猶予を申告する場合、申請書記入例がP14にありますので、ご覧ください。

②산정 청구서를 제출할 때는 청구서에 기재된 주의사항을 확인한 후 필요한 사항을 기입하여 **우편번호 168-8505 도쿄도 스기나미구 다카이도시 3-5-24 일본연금기구 앞으로 에어메일을 보내 주십시오.**
※탈퇴 일시금을 받으면 그 지급 대상이 된 기간은 보험료 납부 완료 기간에서 제외되므로 주의하시기 바랍니다.

■ 사회보장협정에 관하여

일본과의 양국 간에 연금제도의 이중 가입을 방지하는 동시에 외국의 연금제도 가입기간을 도입하여 연금을 받을 수 있도록 협정을 체결한 국가가 있습니다. 자세한 것은 일본연금기구 홈페이지에서 확인하시기 바랍니다.

■국민연금에 관한 상담 및 문의처

국민연금에 관한 문의는 연금수첩을 지참하시어 관공서의 국민연금 담당창구 또는 연금사무소로 오십시오.

전화로 문의하실 경우에는 아래의 ‘연금 다이얼’로 전화 주십시오.(일본어를 통한 서비스입니다。) 또한 문의하실 때에는 연금번호가 기재된 연금수첩 등의 자료를 이용하시기 바랍니다.

‘연금 다이얼’ 0570-05-1165 ※050으로 시작하는 전화를 이용하여 거실 때는 03-6700-1165

국민연금보험료 면제 및 납부 유예 신청에 대하여 ‘일반용’

경제적으로 보험료를 지불하기 어려운 경우, 매년 신청을 통해 보험료 지불을 ‘면제’ 또는 ‘유예’ 받는 신청을 수속할 수 있습니다. 전년 소득 등을 심사하여 승인된 경우에는 보험료 지불이 ‘면제’ 또는 ‘유예’ 됩니다。(이 신청의 수속은 매년 해야 합니다。)

이 신청을 수속함으로써 당신이 장래에 연금을 받을 권리를 확보할 뿐만 아니라, 만일의 사고를 당하여 장애를 입게 된 경우에 장애기초연금을 받을 수 있는 권리를 확보할 수 있습니다。

①면제(전액 면제, 일부 면제) 신청

당신 또는 당신의 배우자, 세대주 각각의 전년 소득이 일정액 이하인 경우 또는 실업 등의 이유가 있는 경우, 신청을 통해 보험료 납부가 전액 또는 일부 면제됩니다。(일부 면제인 경우 감액된 보험료를 납부하지 않으면 일부 면제가 무효가 되어 미납 기간이 되므로, 반드시 감액된 보험료를 납부해 주십시오。)

【신청할 때 주의할 점】

●신청하는 연도에 대하여

◆면제 등의 1년도는 7월～이듬해 6월까지입니다。(7월부터 시작하여 이듬해 6월까지의 1년간입니다。)

◆다음 연도에도 계속하여 면제 등의 신청을 희망하는 경우는 7월에 다시 신청 수속을 해야 합니다。
(‘계속 희망’ 하는 경우는 하지 않아도 됩니다。)

●면제 등을 신청할 수 있는 기간

◆과거 연도분……신청서가 수리된 달부터 2년 1개월 전(이미 보험료가 납부된 달을 제외)까지

◆금년도분……연도 6월(1월～6월에 신청한 경우는 그 해의 6월)분까지

단, 1장의 신청서로 신청할 수 있는 것은 7월부터 이듬해 6월까지의 12개월간이므로, 필요에 따라 여러 장의 신청서를 제출해 주십시오。

※과거 연도분은 2년 1개월 전까지 신청할 수 있으나, 신청이 늦어지면 장애연금을 받을 수 없는 등 불이익이 발생할 수 있으므로, 신청은 신속하게 해 주십시오。

●첨부 서류…실업, 도산, 폐업 등의 이유로 신청할 경우에는 증명서류(고용보험수급자격자증 또는 고용보험 피보험자 이직표 사본 등)을 첨부해 주십시오。그 외에 필요한 첨부 서류는 관공서의 국민연금 담당창구 또는 연금사무소에 문의하시기 바랍니다。

【신청서제출처등】 ●이 신청서를 제출할 곳은 관공서의 국민연금 담당창구 또는 연금사무소(우송을 통한 제출도 가능)입니다。

※국민연금 보험료의 면제 및 납부 유예를 신청하는 경우, 신청서 기입예가 14페이지에 있으므로 참조하시기 바랍니다。

記入例

●あなたが免除・納付猶予申請をするという意思表示の欄です。また、あなたの配偶者と世帯主の記入に漏れないこと、前年の所得についての記入誤りがなく、この申請に必要なあなたや、あなたの配偶者、世帯主に関する情報（所得情報等）の確認を日本年金機構に委任することを承諾する欄です。
※「提出年月日」、提出日時点の住民票の住所、あなたの氏名（パスポートに記載のアルファベット表記）を記入してください。

●継続希望について来年以降希望しない場合のみ○をしてください。

国民年金保険料免除・納付猶予申請書の記入例です。国民年金保険料の免除・猶予を申請する場合、あなたが記入する部分は赤字の部分です。（日本語または英語（アルファベット表記）で記入してください。数字はアラビア数字で記入してください。なお、記入内容が普明の場合、日本語での記載をお願いする場合があります。

様式コード
4 6 3 5

国民年金保険料免除・納付猶予申請書

日本年金機構理事長 あて 令和〇〇年〇〇月〇〇日

以下のとおり免除・納付猶予を申請します。
また、配偶者および世帯主の記入に漏れないことを申し立てします。
この申請に必要な本人、配偶者および世帯主に関する情報（所得情報、生活保護受給情報等）の確認について、市区町村（前住所地等を含む）および日本年金機構に委託します。
〒123-4567
住所：〇〇市〇〇町〇〇1-2-3

被保険者氏名： 国年 太郎

基礎年金番号（10桁）で申請する場合は「①個人番号（または基礎年金番号）」に左詰めで記入してください。

① 個人番号（または基礎年金番号） 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

② 電話番号 00-0000-0000

③ 被保険者氏名 国年 太郎

④ 配偶者氏名 国年 花子

⑤ 世帯主氏名 国年 一郎

⑥ 特記事項 令和2年1月1日時点本人住所 〇〇県〇〇郡〇〇町〇〇
令和2年1月1日世帯主変更 前世帯主 国年 高子
(配偶者が別世帯の場合) 配偶者の個人番号 〇〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

⑦ 免除等区分 1. 全額免除 2. 納付猶予 3. 4分の3免除 4. 半額免除 5. 4分の1免除

⑧ 申請期間 平成 〇〇 年度分

⑨ 16歳以上19歳未満の扶養親族 あり() 人 〇

⑩ 配偶者 あり() 人 〇

⑪ 世帯主 あり() 人 〇

⑫ 特例認定区分 1. 「全額免除」または「納付猶予」が承認された場合は、翌年度以降も同じ免除区分での免除申請を希望します。希望しない場合は「希望しない場合は」を○で囲んでください。

⑬ 継続希望 希望しない場合は「希望しない場合は」を○で囲んでください。

⑭ 備考

※ 所得に関する情報について、関係法令に基づき、申告義務がある場合には、正しく申告する必要があります。

기입예

●당신이 면제 및 납부 유예 신청을 하고자 한다는 의사를 표시하는 란입니다. 또한 당신의 배우자와 세대주의 기입에 빠짐이 없다는 점, 전년 소득에 대한 기입에 틀림이 없다는 점, 이 신청에 필요한 당신과 당신의 배우자, 세대주에 관한 정보(소득 정보 등)의 확인을 일본연금기구에 위임한다는 점을 승낙하는 란입니다.
※제출 연월일, 제출일 시점의 주민표의 주소, 당신의 성명(여권에 기재된 알파벳 표기)을 기입해 주십시오.

●내년 이후에 계속 희망을 원하지 않는 경우에만 ○표 해 주십시오.

국민연금 보험료 면제 및 납부 유예 신청서의 기입예입니다. 국민연금 보험료의 면제 및 유예를 신청할 때 당신이 기입할 곳은 빨간색 글씨로 된 부분입니다. 일본어 또는 영어(알파벳 표기)로 기입해 주십시오. 숫자는 아라비아 숫자로 기입해 주십시오. 또한 기입 내용이 불명확한 경우 일본어로 기재할 것을 부탁 드릴 수 있습니다.

様式コード
4 6 3 5

国民年金保険料免除・納付猶予申請書

日本年金機構理事長 あて 令和〇〇年〇〇月〇〇日

以下のとおり免除・納付猶予を申請します。
また、配偶者および世帯主の記入に漏れないことを申し立てします。
この申請に必要な本人、配偶者および世帯主に関する情報（所得情報、生活保護受給情報等）の確認について、市区町村（前住所地等を含む）および日本年金機構に委託します。
〒123-4567
住所：〇〇市〇〇町〇〇1-2-3

被保険者氏名： 고쿠넨 다로

基礎年金番号（10桁）で申請する場合は「①個人番号（または基礎年金番号）」に左詰めで記入してください。

① 個人番号（または基礎年金番号） 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

② 電話番号 00-0000-0000

③ 被保険者氏名 国年 太郎

④ 配偶者氏名 国年 花子

⑤ 世帯主氏名 国年 一郎

⑥ 特記事項 令和2年1月1日時点本人住所 〇〇県〇〇郡〇〇町〇〇
令和2年1月1日世帯主変更 前世帯主 国年 高子
(配偶者が別世帯の場合) 配偶者の個人番号 〇〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

⑦ 免除等区分 1. 全額免除 2. 納付猶予 3. 4分の3免除 4. 半額免除 5. 4分の1免除

⑧ 申請期間 平成 〇〇 年度分

⑨ 16歳以上19歳未満の扶養親族 あり() 人 〇

⑩ 配偶者 あり() 人 〇

⑪ 世帯主 あり() 人 〇

⑫ 特例認定区分 1. 「全額免除」または「納付猶予」が承認された場合は、翌年度以降も同じ免除区分での免除申請を希望します。希望しない場合は「希望しない場合は」を○で囲んでください。

⑬ 継続希望 希望しない場合は「希望しない場合は」を○で囲んでください。

⑭ 備考

※ 所得に関する情報について、関係法令に基づき、申告義務がある場合には、正しく申告する必要があります。

はじめに

住民税は、住みよい地域社会をつくるために必要な費用を、住民のみなさまにそれぞれの負担能力に応じて分担していただく、という性格の税金です。一般的に、市町村住民税と道府県住民税の総称が「住民税」です。また、個人だけでなく、会社等の法人も地域社会の一員として行政サービスを受けているという考えから、住民税には個人にかかる「個人住民税」と法人にかかる「法人住民税」があります。ここでは、個人にかかる「個人住民税」について説明します。

個人住民税

個人住民税は、個人村民税と個人県民税をあわせたもので、1月1日現在、南牧村に住んでいる方が村と県に納める税金です。前年中に所得がある方に「均等割額」と「所得割額」の合計額が課税されます。なお、日本との租税条約によって個人住民税が軽減または免除される場合があります。

◆納税義務者

		A 均等割額		B 所得割額の税率	
		村民税	県民税	村民税	県民税
南牧村に住所がある方	A+B	3,500円	2,000円	6%	4%
南牧村に住所はないが、事業所、事務所、家屋敷を所有する方（＊家屋敷課税）	A	村民税	県民税	村民税	県民税

所得割額は、前年中の所得金額から所得控除後を差し引いた課税標準額を基礎として計算します。

申告について

個人住民税は、1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に対して課税されますので、前年中の所得額および控除額について、毎年3月15日までに申告していただく必要があります。この申告は、国民健康保険税の算定や各種福祉手当の受給判定および所得・課税等、税金に関する証明書の交付等により必要となります。ただし、下記に該当する方は申告の必要がありません。

◆税務署に所得税の確定申告書を提出する（した）方

◆前年中の収入が給与収入のみで、勤務先から給与支払報告書が提出されている方

なお、給与支払報告書が提出されているか不明な方は、各勤務先に確認してください。各種控除の内容に変更、追加等がある方は、申告が必要となりますのでご注意ください。

村外へ転出または出国するとき

個人住民税は、1月1日現在、住所がある市町村で課税されるため、1月1日以降に村外へ転出または出国する場合は、南牧村に税金を納めなければなりません。納税通知書の通知等は転出先の住所に送付しますので、指定金融等窓口または口座振替にて納付してください。なお、年度途中で出国する場合は、帰国する前に個人住民税の年税額を納めていただくか、納税管理人（代わりに納めてくれる方）を指定し、届出していただく必要があります。

納付方法

個人住民税の納付方法については、下記のとおりです。

◆普通徴収

納税義務者が村から送付される納税通知書により、指定金融機関等窓口または口座振替にて納付します。

◆特別徴収

給与支払者が納税義務者の代わりに納付します。原則、給与所得者は給与からの特別徴収となります。

納期

納期限は各月の末日です。個人住民税を納める必要がある方は、定められた納期限までに納めてください。なお、納期限が土曜日・日曜日・祝日、または12月29日から翌年1月3日にあたる場合は、翌日が納期限となります。

納付方法	納付月	納期限
普通徴収	6、8、10、1月（年4回）	納付月の毎月末
特別徴収	6月～5月までの毎月（年12回）	納付月翌月の毎10日

들어가는 말

주민세는 살기 좋은 지역사회를 만들기 위해 필요한 비용을 주민 여러분께서 각자의 부담 능력에 맞게 분담하는 세금입니다. 일반적으로 시정촌민세와 도도현민세를 총칭하여 ‘주민세’라고 합니다. 또한 개인뿐만 아니라 회사 등의 법인도 지역사회의 일원으로서 행정 서비스를 받는다는 관점에서, 주민세에는 개인에게 부과되는 ‘개인주민세’와 법인에게 부과되는 ‘법인주민세’가 있습니다. 여기에서는 개인에게 부과되는 ‘개인주민세’에 관하여 설명합니다.

개인주민세

개인주민세는 개인촌민세와 개인현민세를 합한 것으로, 1월 1일 시점에 미나미마키 촌에 거주하는 자가 촌과 현에 납부하는 세금입니다. 전년 중에 소득이 있었던 자에게 ‘균등할액’과 ‘소득할액’의 합계액이 과세됩니다. 또한 일본과의 조세조약을 통해 개인 주민세가 경감 또는 면제되는 경우가 있습니다.

◆납세 의무자

		A균등할액		B소득할액의 세율	
		촌민세	현민세	촌민세	현민세
미나미마키 촌에 주소가 있는 자	A+B	3,500엔	2,000엔	6%	4%
미나미마키 촌에 주소는 없으나 사업소, 사무소, 가옥과 토지를 소유한 자(*가옥부과세(家屋敷課税))	A	촌민세	현민세	촌민세	현민세

소득할액은 전년 중의 소득금액에서 소득공제 후를 차감한 과세표준액을 기초로 하여 계산합니다.

신고에 대하여

개인주민세는 1월 1일부터 12월 31일까지 1년간 얻은 소득에 대해 과세되므로, 전년 중의 소득액 및 공제액을 매년 3월 15일까지 신고해야 합니다. 이 신고는 국민건강보험세 산정과 각종 복지수당의 수급 판정 및 소득과 과세 등, 세금에 관한 증명서 교부 등을 할 때 필요합니다. 단, 아래에 해당하는 분은 신고할 필요가 없습니다.

◆세무서에 소득세 확정신고서를 제출하는(한) 분

◆전년 중의 수입이 급여 수입뿐이고 근무처가 급여지불보고서를 제출한 분

또한 급여지불보고서가 제출되었는지 알 수 없는 분은 각 근무처에서 확인하시기 바랍니다. 각종 공제 내용에 변경, 추가 등이 있는 분은 신고를 해야 하므로 주의해 주십시오.

촌 외로 전출하거나 출국할 때

개인주민세는 1월 1일 시점에 주소가 있는 시정촌에서 과세되므로, 1월 1일 이후에 촌 외로 전출하거나 출국하는 경우에는 미나미마키 촌에 세금을 납부해야 합니다. 납세통지서의 통지 등은 전출처 주소로 송부되므로, 지정 금융기관 등의 창구 또는 계좌이체를 통해 납부해 주십시오. 또한 연도 도중에 출국하는 경우는 귀국하기 전에 개인주민세의 연 세액을 납부하거나 납세관리인(대신 납부해 줄 사람)을 지정해 신고해야 합니다.

납부 방법

개인주민세의 납부 방법은 아래와 같습니다.

◆보통징수

납세 의무자가 촌에서 송부하는 납세통지서를 가지고 지정 금융기관 등의 창구 또는 계좌이체를 통해 납부합니다.

◆특별징수

급여 지불자가 납세 의무자를 대신하여 납부합니다. 원칙적으로 급여 소득자는 급여에서 특별징수를 합니다.

납기

납기일은 매월 말일입니다. 개인주민세를 납부해야 하는 분은 정해진 납기일까지 납부해 주십시오. 또한 납기일이 토, 일, 공휴일, 또는 12월 29일~이듬해 1월 3일과 겹치는 경우에는 그 다음날이 납기일이 됩니다.

납부 방법	납부월	납기일
보통징수	6, 8, 10, 1월(연 4회)	납부월의 매월말
특별징수	6월~5월까지의 매월(연 12회)	납부월 다음달의 매 10일

ゴミの分け方と出し方 袋には必ず名前を書いてください

■ 可燃ゴミ

- 紙くず、レシートなどの感熱紙、紙おむつ（汚物は取り除いてください）、汚れた新聞紙や段ボール、汚れをきれいに落とすことができないなどの限られたその他プラスチック製品（納豆の容器など）などが対象になります。
- 生ゴミは入れないでください。（生ごみ処理機で乾燥させたものを除く）

■ 生ゴミ

- 優良な堆肥となりますので、家庭での処理をお願いします。
- 村では、コンポストや電気分解式の生ゴミ処理機を購入する際、購入費の一部を補助していますので、この制度をご活用ください。

■ その他プラスチック

- プラマークがあるもので、手で握って形が変わる物など軟質系のプラスチック。（お菓子やパンの袋、レジ袋、ラップなど）
- プリンカップやペットボトルのキャップなどの硬い形状の硬質プラスチックは埋立ゴミへ。
- 汚れているものは水洗いしてください。

■ ペットボトル

- ジュース・酒・醤油などが入っているもので、PETのマークが付いているものが対象になります。このマークが付いていないものは、埋立ゴミとして出してください。
- ボトルの中を軽く水洗いし、キャップは埋立ゴミ、ラベルはその他プラスチックとして出してください。

※スーパーマーケットなどの回収もご利用ください。

■ びん類

- ふたとふたの受け部分（中栓）をはずし、中を洗ってください。
- びんの色は、びんの口を上から見ることで簡単にできます。
- びんに貼ってある紙は剥がさなくても構いませんが、びんに巻いてある紙やラベルは取り除いてください。
- ラムネのびんは、ふたを取り、中のビー玉を取り除いてください。
- 専用の袋に入れ、「茶色びん」「透明びん」「その他びん」の該当するところに○を付け、必ず名前を書いて出してください。
- 割れたびんも入れて構いませんが、できるだけ割らないようにしてください。
- 化粧品びん・油用びん・ガラスコップ・陶磁器類・クリスタル製ガラス・耐熱ガラス食器などは埋立ゴミとしてコンテナに入れて出してください。



茶色のびん…表面が茶色のもの。



無色透明のびん…表面に色がなくて透き通っているもの。
■表面がギザギザやザラザラのガラス模様などが付いているびんも対象。



その他の色のびん…表面に青・緑・黒・紫・白・黄などの色が付いているもの。
■淡く色がかかっているびんも対象。

쓰레기分別법과 배출법 쓰레기 봉투에는 반드시 성명을 기입해 주십시오

■ 가연 쓰레기

- 휴지, 영수증 등의 감열지, 종이 기저귀(오물은 제거해 주십시오), 더러워진 신문지와 박스, 더러움을 제거하기 어려운 것에 한하여 기타 플라스틱 제품(낫토팩 등) 등이 대상입니다。
- 음식물 쓰레기는 넣지 마십시오。（음식물 쓰레기 처리기로 건조시킨 것 제외）

■ 음식물 쓰레기

- 양질의 퇴비가 되므로 가정 내에서 처리를 부탁드립니다。
- 촌에서는 컴포스트나 전기분해식 음식물 쓰레기 처리기를 구입할 때 구입비 일부를 보조해 드리므로 이 제도를 활용하시기 바랍니다。

■ 기타 플라스틱

- 플라스틱 마크가 붙은 것으로서, 손으로 만졌을 때 부드러운 재질이 대상입니다（과자나 빵 봉지, 마트 비닐봉지, 랩 등）
- 푸딩 컵, 페트병 뚜껑 등 단단한 형상의 경질 플라스틱은 매립 쓰레기로 배출。
- 더러워진 것은물로 행구어 주십시오。

■ 페트병

- 음료수, 술, 간장 등이 들어 있던 것으로서, PET 마크가 붙은 것이 대상입니다。이 마크가 붙지 않은 것은 매립 쓰레기로 배출해 주십시오。
- 병 안을 가볍게 행군 뒤 뚜껑은 매립 쓰레기, 라벨은 기타 플라스틱으로 배출해 주십시오。
※마트 등에서도 회수하므로 이를 이용하시기 바랍니다。

■ 병류

- 뚜껑과 속뚜껑을 떼어낸 후 안을 행구어 주십시오。
- 병 색깔은 병 입구를 위에서 보면 쉽게 분별할 수 있습니다。
- 병에 붙은 종이는 떼어내지 않아도 되나, 병을 감싸고 있는 종이나 라벨은 제거해 주십시오。
- 라무네 병은 뚜껑을 떼어내고 안에 들어 있는 구슬을 제거해 주십시오。
- 전용 봉투에 넣어 ‘갈색 병’, ‘투명한 병’, ‘기타 병’ 중 해당하는 것에 ○표 한 후 반드시 성명을 기입하여 배출해 주십시오。
- 깨진 병도 넣어도 되나, 가능한 한 깨지 않도록 해 주십시오。
- 화장품 병, 기름병, 유리컵, 도자기류, 크리스탈 유리, 내열유리그릇 등은 매립 쓰레기로 컨테이너에 넣어 배출해 주십시오。



갈색 병…표면이 갈색인 것。



무색투명한 병…표면에 색이 없고 투명한 것。
■표면에 울룩볼룩하거나 꺼끌꺼끌한 모양이 들어간 병도 대상。



기타 색의 병…표면이 파랑색, 녹색, 검은색, 보라색, 흰색, 노란색 등인 것。
■연한 색의 병도 대상。

■ 缶類

- スチール缶とアルミ缶には、それぞれ右のマークが付いています。
- マークがないものや判断に困るものは**埋立ゴミ**として出してください。
- タバコの吸い殻は入れないでください。
- スプレー缶以外は必ず一度缶の中を水洗いしてください。
- スプレー缶は使いきり、穴を開けて中のガスを抜いてから出してください。
- ペンキ等の塗料は使いきり、乾燥させて**埋立ゴミ**として出してください。

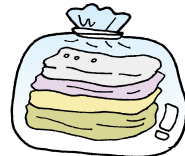


このマークのあるものが対象です



■ 衣類（綿製品）

- 衣類が対象になります。
- カップなどのナイロン製品、ダウン製品、布団、マット類、毛糸類、革製品は収集できません。**粗大ゴミ**の回収時に出してください。
- 汚れている、濡れている、カビているものは収集できません。
- 可燃ゴミ以外の指定ゴミ袋（その他プラやペットボトルなど）を利用して出してください。



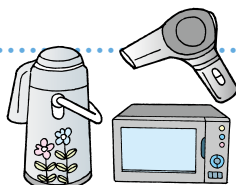
■ 埋立ゴミ

- 各自で収獲用コンテナなどをご用意いただき、コンテナに名前を書いて出してください。
- 硬質系プラスチック、化粧品のびん類、使い切り乾燥させたペンキ缶など。
- おもちゃなどは電池を抜いて出してください。
- 小型家電・鉄くずは**粗大ゴミ**として出してください。



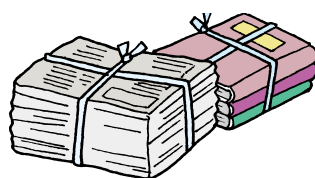
■ 粗大ゴミ（有料回収）

- 収集は、4月・8月・11月・12月に行います。カレンダーで日程の確認を!!
- 電子レンジ、ドライヤー、トースターなどの小型家電は有料回収になります。
- 履物、カバンなど細かいものはそれぞれ袋に入れてください。



■ 紙類

- 「新聞紙・折込広告」「その他雑誌・単行本・コピー用紙」「ダンボール」「牛乳パック」などのほか、アイスやお菓子類の箱、トイレットペーパーの芯などの雑紙が対象になります。
- レシートなどの感熱紙、複写式の紙、カーボン紙、アルミ加工されているものは**可燃ゴミ**へ。
- 十字にひもをかけて、しっかりと縛ってください。
- アイスやお菓子類の箱など十字にひもをかけて出せない雑紙は紙袋に入れて出してください。
- 紙類は濡らさないようにしてください。

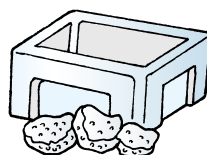


■ 白色トレイ（容器トレイ）

- 発泡スチロール製のものが対象になります。
- 色の付いたものやビニールなどが付いているものは、**その他プラスチック**とし出してください。
- 汚れているものは水洗いしてください。



このマークのあるものが対象です



■ 乾電池・蛍光灯

- 乾電池の収集場所は、役場玄関、JA野辺山支所様入口、ストックヤードです。備え付けの回収箱に出してください。
- 蛍光灯や電球は、ストックヤードへ持ち込んでください。蛍光灯はひもで縛り、電球は袋に入れて出してください。
- ボタン電池は、安全性が確認されていないため販売店へ。



■ スtockヤード

- 持込は紙類、びん類、缶類、ペットボトル、容器トレイ、乾電池、蛍光灯になります。
- 中を洗ってきれいな状態で出してください。

※ストックヤード位置図P24参照

■ 캔류

- 스틸 캔과 알루미늄 캔에는 각각 오른쪽의 마크가 붙어 있습니다。
- 마크가 없거나 판단하기 어려운 것은 **매립 쓰레기**로 배출해 주십시오。
- 담배꽂이는 넣지 마십시오。
- 스프레이 캔 이외에는 반드시 한 번 캔 안을 헹구어 주십시오。
- 스프레이 캔은 내용물을 완전히 사용한 뒤 구멍을 뚫어 가스를 빼고 배출해 주십시오。
- 페인트 등의 도료는 내용물을 완전히 사용한 뒤 건조시켜서 **매립 쓰레기**로 배출해 주십시오。

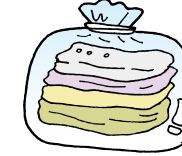


이 마크가 붙은 것이 대상입니다



■ 의류(면 제품)

- 의류가 대상입니다。
- 우비 등의 나일론 제품, 다운 의류, 이불, 매트류, 털실류, 가죽 제품은 수거할 수 없습니다。
- 더러워진 것, 젖은 것, 곰팡이가 핀 것은 수거할 수 없습니다。
- 가연 쓰레기 이외의 지정 쓰레기 봉투(기타 플라스틱 또는 페트병 등)를 이용하여 배출해 주십시오。



■ 매립 쓰레기

- 각자 수확용 컨테이너 등을 준비하여 컨테이너에 성명을 기입해 배출해 주십시오。
- 경질 플라스틱, 화장품 병류, 내용물을 완전히 사용한 후 건조시킨 페인트 캔 등。
- 장난감 등은 전지를 빼고 배출해 주십시오。
- 소형 가전, 철물류는 **거대 쓰레기**로 배출해 주십시오。



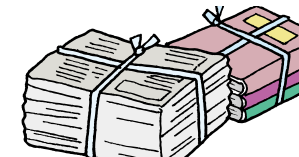
■ 거대 쓰레기(유료 회수)

- 수거는 4월, 8월, 11월, 12월에 실시합니다。쓰레기 일정 안내달력을 확인하세요!!
- 전자렌지, 드라이어, 토스터 등의 소형 가전은 유료 회수입니다。
- 신발, 가방 등 자잘한 것은 각각 봉투에 넣어 주십시오。



■ 종이류

- ‘신문지, 광고전단지’, ‘기타 잡지, 단행본, 복사용지’, ‘종이박스’, ‘우유팩’ 등 이외에, 아이스크림이나 과자류의 상자, 휴지 심 등의 종이류가 대상입니다。
- 레지 영수증 등의 감열지, 복사용지, 카본지, 알루미늄 가공된 것은 **가연 쓰레기**로 배출。
- 십자로 끈을 돌려 단단히 묶어 주십시오。
- 아이스크림이나 과자류의 상자 등, 십자로 묶기 어려운 자잘한 종이는 종이가방에 넣어 배출해 주십시오。
- 종이류는 젖지 않도록 해 주십시오。

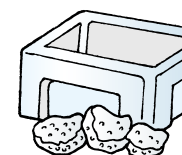


■ 흰색 스티로폼류(스티로폼 용기)

- 발포 스티로폼으로 된 것이 대상입니다。
- 색깔이 있는 것, 비닐 등이 붙어 있는 것은 **기타 플라스틱**으로 배출해 주십시오。
- 더러워진 것은 물로 헹구어 주십시오。

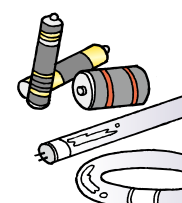


이 마크가 붙은 것이 대상입니다



■ 건전지, 형광등

- 건전지 수거 장소는 관공서 현관, JA 노베야마 지점 입구, 스톡야드입니다。비치된 수거함에 배출해 주십시오。
- 형광등과 전구는 스톡야드로 가지고 오십시오。형광등은 끈으로 묶고 전구는 봉지에 넣어 배출해 주십시오。
- 버튼형 전지는 안전성이 확인되지 않으므로 판매점에 가지고 가십시오。



■ 스톡야드

- 반입할 수 있는 것은 종이류, 병류, 페트병, 스티로폼 용기, 건전지, 형광등입니다。
- 안을 헹구어 깨끗한 상태로 배출해 주십시오。

※스톡야드 위치도는 24페이지 참조

交通災害共済

- 交通事故による入院・通院（2日以上）に対して、見舞金が支払われます。

交通事故は、いつどこでふりかかってくるかわかりません。万が一交通事故に遭われた方を救済するための交通災害共済制度です。

〈共済期間〉…各年4月1日※～翌年3月31日（※中途加入した場合はその日から）

〈掛金〉…一人年額400円

〈加入できる人〉…村内に住民登録をしている方なら、いつでもどなたでも加入できます。

〈加入方法〉…指定の加入申込書に○印を記入し、掛金を添えて南牧村役場2階総務課窓口までお申し込みください。

〈見舞金の支払われる事故〉…

●国内の道路上を運行中の自動車、バイク、自転車等による人身事故。

●電車などに乗っていて、衝突、転落、転倒などによる事故。

●歩行中の、走行している車などによる事故。

～加入された方へ～

〈交通事故が発生したら〉…交通事故に遭った場合、できるだけ早く役場の交通災害共済係に事故の報告をし、請求について相談をしてください。

学 校

- 日本では、小学校6年間（6歳～12歳）、中学校3年間（13歳～15歳）が義務教育です。

外国籍の保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望すれば入学することができます。

入学する学校は、お住まいの住所地に基づいて教育委員会が設定した通学区域により決定します。

入学を希望する場合は、教育委員会です手続きをしてください。

■

就学の手続き……………

【小学校に就学する場合】

①就学する年度の前の年度の11月30日までに「就学時健康診断（就学前健診）」を行います。

②1月31日までに「入学通知書」を保護者あてにお送りします。

③南牧村には小学校が2校あるので、「入学通知書」には、お子さんが就学すべき小学校名が明記されます。これを「学校指定」といいます。

④「学校指定」は、学校教育法施行令第5条第2項の規定に基づき南牧村教育委員会がこれを行います。指定される学校は住民基本台帳の小学校区に基づくことになります。

【中学校に就学する場合】

①1月31日までに「入学通知書」を保護者あてにお送りします。

②南牧村には中学校は1校しかありません。「入学通知書」には、入学指定校として「南牧中学校」と明記されます。

【その他】

●指定校の変更や区域外就学、就学相談など、ご不明な点、ご心配な点がございましたら、教育委員会事務局（電話：0267-96-2104）までお問い合わせください。

교통재해공제

- 교통사고로 인한 입원 및 통원(2일 이상)에 대하여 위문금이 지급됩니다。

교통사고는 언제 어디서 당할지 모릅니다。만일의 경우 교통사고를 당한 분을 구제하기 위한 교통재해공제 제도입니다。

(공제 기간)…각 해의 4월 1일※～이듬해 3월 31일(※중도 가입한 경우는 그 날부터)

(부금)…1인 연간 400엔

(가입 대상자)…촌 내에 주민등록이 된 분이라면 언제든지 누구나 가입할 수 있습니다。

(가입 방법)…지정된 가입 신청서에 ○표 하여 부금과 함께 미나미마키 촌사무소 2층 총무과 창구에서 신청하십시오。

(위문금이 지급되는 사고)…

●일본의 도로 상에서 주행 중인 자동차, 오토바이, 자전거 등으로 인한 인신사고。

●전차 등 승차 시에 충돌, 전락, 전도로 인해 발생한 사고。

●보행 시에 주행 중인 차 등으로 인해 발생한 사고。

～가입하신 분께～

(교통사고가 발생하면)…교통사고를 당하면 가능한 한 빨리 관공서의 교통재해공제계에 사고를 보고하고 청구에 대해 상담하시기 바랍니다。

학교

- 일본에서는 초등학교 6년간(만 6세～만 12세), 중학교 3년간(만 13세～만 15세)이 의무교육입니다。

외국 국적의 보호자에게 이 의무는 적용되지 않으나, 일본의 학교에 취학을 희망할 경우 입학이 가능합니다。

입학할 학교는 거주하는 주소지에 근거하여 교육위원회가 설정한 통학 구역에 따라 결정됩니다。

입학을 희망하는 경우에는 교육위원회에서 수속해 주십시오。

■

취학 수속……………

[초등학교에 취학하는 경우]

①취학 연도의 전년도 11월 30일까지 ‘취학시 건강진단(취학전 검진)’을 실시합니다。

②1월 31일까지 ‘입학통지서’를 보호자에게 발송합니다。

③미나미마키 촌에는 초등학교가 2개교 있으므로, ‘입학통지서’에는 자녀가 취학할 초등학교가 명기됩니다。이것을 ‘학교 지정’이라고 합니다。

④‘학교 지정’은 학교교육법 시행령 제 5조 제 2항의 규정에 근거하여 미나미마키 촌 교육위원회가 실시합니다。지정된 학교는 주민기본대장의 초등학교구에 따릅니다。

[중학교에 취학하는 경우]

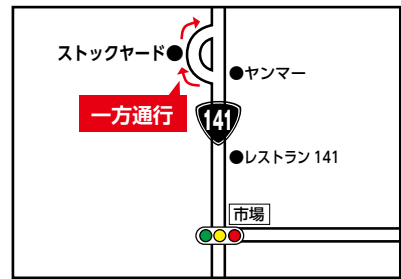
①1월 31일까지 ‘입학통지서’를 보호자에게 발송합니다。

②미나미마키 촌에는 중학교가 1개교밖에 없습니다。‘입학통지서’에는 입학지정교로서 ‘미나미마키 중학교’가 명기됩니다。

[기타]

●지정교 변경이나 구역 외 취학, 취학상담 등, 궁금한 점이나 걱정스러운 점이 있을 시에는 교육위원회 사무국(전화: 0267-96-2104)으로 문의하시기 바랍니다。

ストックヤード地図



※p50参照

스톡야드 지도



※50페이지 참조

南牧村 生活情報冊子

発行日 2020年3月
発行 南牧村
印刷 中澤印刷株式会社

미나미마키 촌 생활정보책자

발행일 2020년 3월
발행 미나미마키 촌
인쇄 나카자와 인쇄 주식회사

